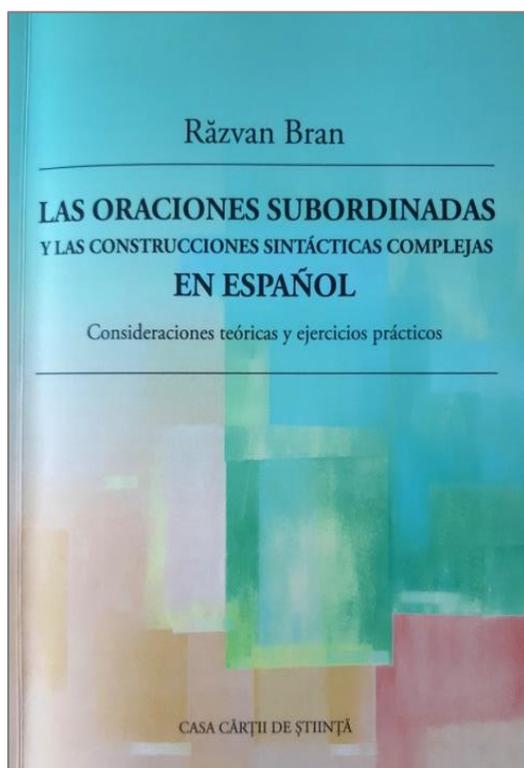

Răzvan Bran, *Las oraciones subordinadas y las construcciones sintácticas complejas en español. Consideraciones teóricas y ejercicios prácticos*, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, 2023, 274 p.



El libro *Las oraciones subordinadas y las construcciones sintácticas complejas en español. Consideraciones teóricas y ejercicios prácticos*, escrito por Răzvan Bran y publicado por la editorial Casa Cărții de Știință en 2023, es un manual de sintaxis destinado en especial a los estudiantes rumanos que estudian el idioma español.

Tal y como menciona Răzvan Bran (2023, 7-8) en la sección introductoria, el libro presenta la sintaxis de la lengua española desde una perspectiva didáctica y contrastiva (español-rumano). De hecho, constituye una continuación del libro *El verbo español. Teoría y práctica*, escrito por el mismo autor y publicado por Ars Docendi en 2018. Se puede decir que también complementa a la serie *Curso práctico de español* publicada por Editura Universității din București/Bucharest University Press entre 2020 y 2023. Răzvan Bran es coautor de dicha serie, la cual abarca seis manuales de E/LE destinados a los estudiantes de

Lengua y Literatura Españolas, Traducción e Interpretación y Lenguas Modernas Aplicadas.

El libro *Las oraciones subordinadas y las construcciones sintácticas complejas en español. Consideraciones teóricas y ejercicios prácticos* abarca 22 unidades temáticas. Cada unidad contiene una parte teórica y una parte práctica conformada por ejercicios.

En las partes teóricas las explicaciones se proporcionan de una manera clara y estructurada y se acude a contextos esclarecedores y a cuadros de síntesis. Los contenidos se repasan en los más de 260 ejercicios prácticos e incluso teóricos. Se trata de ejercicios de relleno, de selección múltiple, de reformulación, de transformación, de sustitución o de traducción que ayudan al lector a sistematizar y adquirir los contenidos teóricos. El nivel de dificultad es gradual. Los ejercicios que requieren explicaciones teóricas o correcciones acuden al espíritu crítico y a la capacidad analítica del lector. Hay también ejercicios que estimulan la creatividad, ya que el lector tiene que continuar las oraciones o responder libremente al usar ciertas estructuras gramaticales. Las traducciones del rumano al español ayudan a concienciar las diferencias entre las dos lenguas. Se han incluido en los ejercicios también fragmentos literarios de obras de autores rumanos y españoles.

Aparte de la presentación de los conceptos fundamentales de la sintaxis española y de las clasificaciones hechas por los lingüistas, el libro tiene también como objetivo el desarrollo de la competencia sintáctica y el fomento de la lengua española, constituyendo así un material imprescindible para los niveles C1 y C2. Se hace hincapié en “[...] la estructura, el uso y los valores que poseen algunas construcciones sintácticas para expresar distintos contenidos y cumplir varias funciones discursivas” (Bran 2023, 7). En el libro se presentan las diferencias semánticas y estilísticas que se dan entre las construcciones paralelas (conjunciones y locuciones polisémicas con matices distintos), al tomarse en cuenta también las diferencias de registro. Se describen aspectos relacionados con la norma, los usos actuales y los usos erróneos propios del español coloquial o que surgen a raíz de la adquisición de lenguas o del contacto lingüístico (Bran 2023, 7). Se han tomado en cuenta el Plan Curricular del Instituto Cervantes (PCIC) y el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) en el diseño de los contenidos del libro.

En la unidad *Consideraciones teóricas generales y conceptos fundamentales* destacan los apartados en los cuales el autor aclara las diferencias entre *el enunciado y la oración*, *la oración /la proposición/la cláusula absoluta* y, por último, entre *la oración simple y la oración compleja*. El autor hace un repaso de las oraciones compuestas por coordinación y presenta la relación de subordinación.

Las siguientes unidades van dedicadas a las oraciones sustantivas de sujeto, de complemento directo, de complemento indirecto y de complemento de régimen (preposicional). Van seguidas por una unidad dedicada a las oraciones subordinadas sustantivas de complemento del nombre, del adjetivo y del adverbio y por una unidad dedicada a las oraciones subordinadas de atributo y de complemento predicativo. Siguen luego unidades que versan sobre las construcciones relativas, causales, finales, consecutivas, condicionales, concesivas y comparativas. El autor puntualiza las reglas en el caso de las construcciones de tiempo, de lugar y de modo en una de las unidades del libro.

En las consideraciones teóricas se señalan de manera detallada las particularidades de cada tipo de subordinada, se presentan los verbos regentes, los nexos, su posición con respecto a la oración regente, la selección de los modos, las posibles confusiones que puedan surgir en relación con otras estructuras, etc. En los apartados denominados *Norma y uso*, se resaltan los fenómenos lingüísticos censurados normativamente como *el queísmo* y *el dequeísmo*. Como elemento novedoso, se describe también *el quesuismo*, lema aún no

recogido por el *Diccionario de la Lengua Española* en línea (DLE, la vigesimotercera edición). Se trata de un fenómeno en la lengua hablada o en el lenguaje jurídico-administrativo que consta en el uso del relativo *que* seguido por el posesivo *su* en lugar del empleo de cuyo, a, os, as (Bran 2023, 118). Se presentan las teorías tradicionales, pero también se mencionan las interpretaciones actuales de la sintaxis española.

Destaca la unidad que se centra en el discurso directo, indirecto e indirecto libre. A través del discurso indirecto libre se pueden insertar, sin verbos introductorios, enunciados que pertenecen a un personaje en la voz del narrador (Bran 2023, 102-103).

La unidad sobre los nexos con distintos valores es de suma utilidad, ya que abarca una tabla que se puede consultar para ver los valores de algunas conjunciones españolas, los cuales surgen en relación con el modo seleccionado. Por ejemplo, *como* puede tener valor modal (+ indicativo, *Hazlo como acabamos de explicarte*; + subjuntivo, *Hazlo como quieras, me da igual*), valor causal (+ indicativo, *Como no lo habían invitado, no se presentó*), valor condicional (+ subjuntivo, *Como no lo hagas, la abuela te reprenderá*), valor completivo (+indicativo, *Ya verás como sí lo haré*) y valor comparativo (+indicativo, *Sabe tanto como sabemos todos*) (Bran 2023, 241).

En el caso de las consecutivas no intensivas hay visiones contrastantes, pero Răzvan Bran sigue la interpretación de la *Nueva gramática de la lengua española*, que las clasifica como oraciones subordinadas (Bran 2023, 16). En el libro se detallan también las causales del enunciado y de la enunciación (Bran 2023, 156) y las finales del enunciado y de la enunciación (Bran 2023, 169). Se distingue entre las causales explicativas y las causales no explicativas. Destaca la unidad sobre las construcciones comparativas, ya que el autor realiza una descripción minuciosa de las estructuras comparativas: las comparaciones introducidas por la preposición *de*, las comparativas relativas, las comparativas proporcionales / de progresión proporcional / relacionadas, las comparativas progresivas, las comparativas prototípicas (elativas), las construcciones pseudocomparativas, etc.

En *La selección de modos personales. La alternancia indicativo vs. subjuntivo*, el autor realiza un repaso de la selección del modo en las oraciones sustantivas, relativas y circunstanciales. El autor dedica una unidad a la correspondencia de los tiempos y una unidad a los valores y funciones sintácticas de los modos no personales. El libro concluye con un repaso final, cuya meta es de consolidar el conocimiento adquirido en las unidades anteriores.

El libro constituye una sólida y valiosa contribución al campo de la sintaxis. Se podría utilizar como material de apoyo tanto en las clases de E/LE como en los cursos, los seminarios y los talleres de sintaxis. Podría servir de guía también a los traductores, a los intérpretes y a todos los interesados en la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera. Gracias a la sistematicidad, a la rigurosidad y a la claridad de las consideraciones teóricas, el libro nos invita a solucionar los ejercicios con confianza, esmero y mucho gusto.

Simona-Luiza ȚIGRIȘ 

Universidad de Bucarest

Bucarest, Rumanía

simona.tigris@lls.unibuc.ro